

Dr. George Payton, Traduction de la Bible, Session 26, Réflexions finales

© 2025 George Payton et Ted Hildebrandt

Je vous présente le Dr George Payton et son enseignement sur la traduction de la Bible. Il s'agit de la séance numéro 26, Réflexions finales.

Je voulais conclure cette discussion sur la traduction et sur tous les sujets dont nous avons parlé dans ces conférences en disant que la traduction est, à bien des égards, un travail technique et difficile.

Pour cela, nous utilisons la linguistique et d'autres ressources bibliques. Dans tout type de communication, la communication est aussi une forme d'art. Chaque fois que vous dites quelque chose, cette phrase n'a jamais été prononcée auparavant.

Et donc, vous dites quelque chose de créatif et de nouveau. La linguistique et la traduction sont une science. La linguistique et la traduction sont aussi des formes d'art.

Nous essayons de créer une forme d'art magnifique et percutante en traduisant les Écritures dans ces autres langues. Nous avons parlé des différents processus et des étapes analytiques que nous suivons pour traduire toutes ces questions. Mais en plus d'être une science et une forme d'art, c'est un effort spirituel que Dieu nous appelle à faire.

Toute activité spirituelle, que ce soit la prédication, le chant, la proclamation de l'Évangile ou le partage de l'Évangile avec un ami, est une activité spirituelle. Tout cela est une activité à laquelle Dieu nous appelle. Et en tant que tel, nous avons besoin de ressources spirituelles pour y parvenir.

Le Saint-Esprit nous guide dans notre interprétation des Écritures. Il nous pousse à réfléchir et à considérer le sens de la traduction. Il nous aide à comprendre les enjeux de la communication dans cette autre langue.

J'ai eu des expériences où le Saint-Esprit était là avec nous, il a infusé notre esprit et nous a permis de trouver une traduction totalement inattendue mais appropriée au moment. Dieu est donc là avec nous tout au long du processus et il nous donne les ressources mentales et spirituelles pour y parvenir. Souvent, les traducteurs travaillent dans des domaines difficiles.

Ils travaillent dans des zones difficiles, dans des pays fermés, dans des zones dangereuses.

Nous avons connu le danger là où nous travaillions, mais Dieu est là aussi. Dieu est donc présent dans toute cette histoire d'appel à des gens normaux pour traduire la Bible afin que Son message puisse s'étendre au monde. Et si nous pensons à la Tour de Babel, c'était le lieu où les langues étaient divisées.

Dans Apocalypse 7, nous avons une image de gens de toutes les nations, de toutes les langues, de toutes les tribus, se réunissant devant le trône. Et nous voyons cette unité de langue se rassembler devant le trône dans le ciel. Ainsi, ce processus de traduction de la Bible fait partie de l'expansion du royaume de Dieu à toutes les nations du monde.

C'est un privilège et un honneur d'en faire partie. Je voulais dire quelque chose à propos de notre école à la Dallas International University. Ici, à la DIU, nous enseignons de nombreux cours de traduction, et le contenu que vous avez vu dans cette vidéo est enseigné dans nos différents cours.

Si vous avez besoin d'une formation en traduction, nous sommes là pour vous aider. Nous sommes associés à Wycliffe Bible Translators, au Summer Institute of Linguistics Pioneer Bible Translators et à d'autres agences de traduction de la Bible. Nous traduisons et formons des personnes à la traduction afin qu'elles puissent travailler partout dans le monde avec différentes agences.

Tous nos cours sont en ligne, vous pouvez donc les suivre où que vous soyez dans le monde. Nous proposons également quelques programmes de traduction. L'un d'eux est le programme de maîtrise en conseil en traduction, qui aide les nouveaux arrivants à se familiariser et à se former pour devenir l'un des intervenants autour de la table de traduction en tant que facilitateur.

Comment aider l'équipe à traduire efficacement. Nous avons un autre programme destiné aux personnes plus expérimentées qui suivent une formation de consultants en traduction. Si vous êtes intéressé par l'un de ces programmes, vous pouvez m'écrire à DIU.

Je travaille au département de traduction. Nous proposons également des cours sur l'interaction avec les Écritures, qui est l'un des sujets que nous avons étudiés. Nous proposons également des cours sur le discours grec et le discours hébreu.

Nous proposons donc une grande variété de cours, que vous souhaitiez suivre des cours ou venir à DIU et être étudiant dans l'un de ces programmes. Vous pouvez faire des recherches sur nous en ligne sur diu.edu, ou vous pouvez me contacter, George Payton, et nous serons heureux d'interagir avec vous. J'espère que cette série a été

une bénédiction pour vous et qu'elle vous a encouragé à mieux comprendre la traduction de la Bible.

Merci. Je suis le Dr George Payton et je vous présente son enseignement sur la traduction de la Bible. Il s'agit de la séance numéro 26, Réflexions finales.